

**2004**

	Malá plavidla - Vodní skútry - Požadavky na konstrukci a instalaci systémů	ČSN EN ISO 13590  32 0880
--	----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------

idt ISO 13590:2003

Small craft - Personal watercraft - Construction and system installation requirements

Petits navires - Motos aquatiques - Exigences de construction et d'installation des systèmes

Kleine Wasserfahrzeuge - Wasserskooter - Anforderungen an Konstruktion Einbau von Systemen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 13590:2003. Evropská norma EN ISO 13590:2003 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 13590:2003. The European Standard EN ISO 13590:2003 has the status of a Czech Standard.

© Český normalizační institut,  
2004

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány  
a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**71115**

Strana 2

Národní předmluva

Citované normy

ISO 1402:1994 zavedena v ČSN EN ISO 1402:1998 (63 5414) Pryžové a plastové hadice s koncovkami -

## Zkoušky hydrostatickým tlakem

ISO 1817:1999 zavedena v ČSN ISO 1817:2001 (62 1510) Pryž, vulkanizovaná - Stanovení účinku kapalin

ISO 7326:1991 zavedena v ČSN EN 27326:1996 (63 5212) Pryžové a plastové hadice. Stanovení odolnosti proti ozónu za statických podmínek

ISO 7840:- 1) revidovaná norma ISO 7840:1994 zavedena v ČSN EN ISO 7840:1997 (32 5211) Malá plavidla - Palivové hadice ohnivzdorné, nahrazena ISO 7840:2004

ISO 8469:1994 zavedena v ČSN EN ISO 8469:1997 (32 5212) Malá plavidla - Palivové hadice neodolné ohni

ISO 10133:2000 zavedena v ČSN EN ISO 10133:2002 (32 6612) Malá plavidla - Elektrické systémy - Instalace stejnosměrného proudu malého napětí

ISO 10240:- 2) revidovaná norma ISO 10240:1995 zavedena v ČSN EN ISO 10240:1997 (32 0021) Malá plavidla - Příručka uživatele

ASTM D 1621:2000 dosud nezavedena

## Související ČSN

ČSN EN ISO 11105:1998 (32 5910) Malá plavidla - Větrání prostorů benzínových motorů a/nebo benzínových nádrží

ČSN EN ISO 11547:1997 (32 4150) Malá plavidla - Ochrana startu zatíženého motoru

ČSN EN 60446:2000 (33 0165) Základní a bezpečnostní zásady při obsluze strojních zařízení - Značení vodičů barvami nebo číslicemi

ČSN IEC 92-305:1993 (32 6602) Elektroinštalácia na lodiach. Čas» 305: Vybavenie. Akumulátorové batérie

## Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC ze dne 22. června 1998 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb. ze dne 9. prosince 2002, kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

## Upozornění na národní poznámky

Do normy byly k článku 3.12 a k příloze ZB doplněny informativní národní poznámky.

## Vypracování normy

Zpracovatel: Hana Bláhová, Praha 10, IČ 62893505, Eduard Bláha

Technická normalizační komise: TNK 128 - Lodě a plovoucí zařízení

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Lubomír Drápal, CSc.

---

- 1) Připravuje se. (Revize ISO 7840:1994)
- 2) Připravuje se. (Revize ISO 10240:1995)

Strana 3

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN ISO 13590 Prosinec 2003
-----------------------------------------------------------------------------	-------------------------------

ICS 47.080

Malá plavidla - Vodní skútry - Požadavky na konstrukci a instalaci systémů  
(ISO 13590:2003)  
Small craft - Personal watercraft - Construction and system installation requirements  
(ISO 13590:2003)

Petits navires - Motos aquatiques - Exigences de construction et d'installation des systèmes  
(ISO 13590:2003)      Kleine Wasserfahrzeuge - Wasserskooter - Anforderungen an Konstruktion und Einbau von Systemen  
(ISO 13590:2003)

Tato evropská norma byla schválena CEN 2003-12-08.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**  
**European Committee for Standardization**  
**Comité Européen de Normalisation**  
**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2003 CEN      Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref.

č. EN ISO 13590:2003 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

## Předmluva

Tento dokument (EN ISO 13590:2003) byl vypracován technickou komisí ISO/TC 188 „Malá plavidla“, jejíž sekretariát zajišťuje CMC.

Této evropské normě je nutno nejpozději do června 2004 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do června 2004.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu udělenému CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

V informativní příloze ZB, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu, je uvedena souvislost se směrnicí (směrnicemi) EU.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Slovenska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## Oznámení o schválení

Text ISO 13590:2003 byl schválen CEN jako EN ISO 13590:2003 bez jakýchkoliv modifikací.

POZNÁMKA Normativní odkazy na mezinárodní normy jsou uvedeny v normativní příloze ZA.

## Obsah

Strana

### Předmluva

.....  
..... 4

### **1** Předmět normy

.....  
.. 7

### **2** Normativní odkazy

..... 7

### **3** Termíny a definice

..... 7

<b>4</b>	©títek plavidla	..... 9
<b>4.1</b>	Všeobecné požadavky	..... 9
<b>4.2</b>	Uváděné informace	..... 9
<b>5</b>	Palivová soustava	..... 9
<b>5.1</b>	Všeobecně	..... 9
<b>5.2</b>	Palivové nádrže	..... 10
<b>5.3</b>	Instalace palivové nádrže	..... 11
<b>5.4</b>	Soustava plnění palivové nádrže	..... 11
<b>5.5</b>	Palivová čerpadla	..... 11
<b>5.6</b>	Karburátory	..... 12
<b>5.7</b>	Ventily pro uzavírání paliva	..... 12
<b>5.8</b>	Palivové filtry a sací koše	..... 12
<b>5.9</b>	Spojky, potrubí a fitinky	..... 12

<b>5.10</b>	Přichytky, stahovací pásy a spony pro hadice.....	12
<b>5.11</b>	Kovové palivové potrubí.....	12
<b>5.12</b>	Výpusti a fitinky .....	. 12
<b>5.13</b>	Ventil a hadice pro rozvod paliva a přípojky.....	12
<b>5.14</b>	Ukostření (uzemnění) .....	12
<b>5.15</b>	Zkouška netěsnosti hořením.....	12
<b>5.16</b>	Technické podmínky pro palivové hadice.....	13
<b>6</b>	Elektrický systém .....	15
<b>6.1</b>	Výjimky .....	15
<b>6.2</b>	Typy, dimenze a rozlišení vodičů.....	15
<b>6.3</b>	Instalace vodičů a jejich ochrana.....	16
<b>6.4</b>	Vnější ochrana proti vznícení.....	16
<b>6.5</b>	Nadproudová ochrana .....	16
<b>6.6</b>	Koncovky vodičů .....	17

**6.7** Akumulátorové  
baterie.....  
18

**6.8** Sekundární obvody systému  
zapalování..... 18

**7**  
Větrání  
.....  
..... 19

**8** Zkouška konstrukce  
trupu..... 19

**8.1** Zkouška  
pádem  
.....  
19

**8.2**  
Zkoušení  
.....  
..... 19

**8.3** Prokázání nebo neprokázání pevnosti nebo odolnosti po  
zkoušce..... 19

**9** Zkouška  
plovatelnosti  
..... 19

**9.1**  
Všeobecně  
.....  
..... 19

**9.2** Podmínky  
zkoušení  
..... 20

Strana 6

---

Strana

**9.3** Postupy  
zkoušení  
.....  
20

**9.4** Kritérium  
přijatelnosti

.....	20
<b>9.5</b> Prostředky plovatelnosti	20
.....	20
<b>10</b> Zkouška kormidelního zařízení.....	21
<b>10.1</b> Všeobecně	.....
.....	21
<b>10.2</b> Zkouška axiální silou.....	21
21	
<b>10.3</b> Zkouška tangenciální silou.....	21
21	
<b>10.4</b> Zkouška na únavu materiálu.....	21
21	
<b>10.5</b> Zkouška úderem	.....
21	
<b>11</b> Stabilita	.....
.....	22
<b>12</b> Prostředky pro zpětné vstoupení na palubu.....	22
<b>13</b> Vlečení	.....
.....	22
<b>14</b> Poruchy klapek řízení.....	23
23	
<b>15</b> Příručka uživatele	.....
23	
<b>Příloha ZA</b> (normativní) Normativní odkazy na mezinárodní publikace a na jim příslušející evropské publikace.....	24



**Příloha ZB** (informativní) Porovnání mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice 98/37/EC.... 25

Bibliografie

.....  
..... 26

Strana 7

---

## 1 Předmět normy

Tato mezinárodní norma platí pro konstrukci pevně instalovaných palivových soustav, elektrických systémů, kormidelních zařízení, větrání, konstrukci trupu a stanovuje požadavky na stabilitu a plovatelnost, volný bok, montáž štítků a příručku uživatele vodních skútrů definovaných v 3.1.

---

**-- Vynechaný text --**